

Ε

(ポルトガル語版)

2021

Nº 126

# BARA KŌH

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi 🏗 0749-56-0577

# 65歳以上のワクチン接種予約受付について

Informações: Escritório de Promoção da Vacinação da Covid-19 Shingata Corona virus wakuchin sesshu Suishin-Shitsu (Sede) ☎ 53-5126 FAX 53-5138

A vacinação começará finalmente no dia 15 de maio (sáb), para pessoas com 65 anos ou mais. Reservas antecipadas são necessárias para poderem receber a vacina no dia e no local da vacinação em grupos. Espera-se que lote imediatamente após o início da reserva, mas como iremos iniciar a vacinação a partir de junho, pedimos que façam a reserva sem complicações.

### ■集団接種会場 LOCAL DA VACINAÇÃO EM GRUPO

MÉTODO DE RESERVA

Por telefone ou via internete

Após a conclusão da reserva, não haverá notificação dos detalhes da reserva, portanto, certifique-se de anotar os detalhes

**☎** 0570−783−290

Horário da recepção das 9:00 às 17:00 (incluindo sábados, domingos e feriados) Internete https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login

X Evitem de ligar diretamente as clínicas para obter informações. €

接種会場Local da Vacinação	接種開始 Início da Vacinação
MAIBARA SHI HOKEN CENTER (Lucci Plaza)	A PARTIR DE 15 DE MAIO (SÁB)
PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE)	A PARTIR DE JUNHO
CHIIKI HOUKATSU KEA CENTER IBUKI	A PARTIR DE 19 DE MAIO (QUA)
OHMI SHINRYOUJO (Interior Fukushia)	A PARTIR DE JUNHO
SHIRITSU NAGAHAMA BYOUIN	A PARTIR DE JUNHO

#### Sobre o início da aceitação da reserva para junho e julho (para maiores de 65 anos)

A reserva dos locais de Vacinação em grupos descritos acima é .....

a partir das 9h00 do dia 24 de maio (segunda-feira)

Os detalhes do cronograma de vacinação serão anunciados na edição especial do Kouho Maibara

#### Precauções no dia da Vacinação e pertences a levar

#### Itens de atenção

- □ Sem febre ou má condição física
- □ Usar máscara
- □ Roupas fáceis de mostrar o ombro (camisetas,etc)

#### Pertences a levar no dia da Vacinação

- ☐ Bilhete de Vacinação (bilhete de cupom)
- □ Questionário (exame preliminar) (Por favor, preencha com antecedência)
- □ Cartão de identificação (carteira de motorista, cartão dé seguro saúde, etc.)

Não se esqueça de trazer o Bilhete de Vacinação e o Cartão de identificação!!

Informações do momento da emissão. A programação pode ser alterada dependendo da quantidade de vacina fornecida.

Consulte a Homepage do Município e a TV Ibukiyama para obter as informações mais recentes.









A Caderneta
Materno Infantil
(Bosh Kenko
Techo) é emitida
na Secretaria de Saúde.

#### EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados <u>uma vez por mês</u>. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses     (nascidos em janeiro de 2021)	10 de junho (quinta-feira)	Devido a		<ul> <li>"Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>"Suku-suku Fairu"</li> </ul>
2)Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em agosto de 2020	17 de junho (quinta-feira)	medidas de prevenção da nova infecção	Ibuki Hoken Center (Interior do	<ul> <li>Questionário médico</li> <li>Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>Toalha de banho</li> </ul>
3)Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em outubro de 2019)	15 de junho (terça-feira)	por coronavírus, os exames serão		<ul> <li>♦ Termômetro</li> <li>* Os ítens acima (são necessário para todos os exames de ①</li> </ul>
4)Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em novembro de 2018)	10 de junho (quinta-feira)	realizados com horário marcado. Enviaremos	Airando)	à ⑤ )  ♦ Amostra da primeira urina colhida <i>NO</i>
5)Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em novembro de 2017)	3 de junho (quinta-feira)	individualmen te o aviso.		DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame (5))

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)					
Data	Das 9:30 às 11:00 Local	Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.  Detalhes			
15 de junho (terça-feira)	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	o crescimento e desenvolvimento da criança.			
17 de junho (quinta-feira)	Prefeitura de Maibara (central)	<ul> <li>Tirar medida do corpo</li> <li>Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho</li> </ul>			

### Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7 か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em novembro de 2020	11 de junho (sexta-feira)	à partir das 9:30	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	<ul> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu"</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

#### Atenção

- ◆Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.
- ※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde 53-5125 ou no Centro de Auxílio à Criação 55-4551 e fazer a sua reserva. Poderá também nos consultar através da Consulta ON LINE ``Suku suku Hot Line''
- ◆Os Exames pediátricos mencionados acima, como a aula de papinha e a consulta será realizado no Ibuki Hoken Center (no Interior do Airando). Porém o Exame do dia 20 de maio (qui) será realizado na Prefeitura Central.
- ◆Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados. Há casos em que, por decisão médica deixamos de aplicar o flúor.
- ◆Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confiram as informações atuais na homepage do município.



## INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE Secretaria de Saúde (Sede) Kenko Zukuri Ka 🔁 53-5125

6月の基本健康診査・がん検診等日程(要予約)			EXAME BÁSICO	CÂNCER DE ESTÔMAGO	CÂNCER DE INTESTINO	CÂNCER PULMONAR	CÂNCER DA MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE
DATA DO EXAME LOCAL		SIOO	OO DE	NO DE	I'R I'AR	MA R	A R	Н	
	11 (SEX)	OHMI MANABIAI	•	•	•	•	•	•	
	12 (SÁB)	STATION	•		•			•	
	13 (DOM)	(antigo Ohmi Kouminkan)	•				•	•	
	15 (TER)								
	16 (QUA)	SANTO B&G KAIYO CENTER	•	•	•		•	•	
ا ے ∥	18 (SEX)	KAITO CENTEK	•		•		•	•	
≥	19. (SÁB)		•	•	•	•	•	•	
Z	20 (DOM)	IBUKI KENKO PLAZA AIRANDO	•		•		•	•	
ĬŢ	21 (SEG)	PLAZA AIKANDO	•	•	•				
∥ O	23 (QUA)	MAIBARA SHI	•		•				
	24 (QUI)	HOKEN CENTER	•				•	•	
	25 (SEX)	(interior LUCCI PLAZA)	•	•	•	•	•	•	
	27 (DOM)		•				•		
	28 (SEG)	YUME HALL	•	•					
	29 (TER)		•						
	30 (QUA)	PREFEITURA(Matriz)	•	•	•		•	•	

- A partir deste ano, todos os exames médicos (exames), incluindo os exames médicos básicos, serão realizados somente com hora marcada. Se você deseja fazer algum tipo de exame, certifique-se de fazer a reserva com antecedência na Secretaria de Saúde Kenko Zukuri Ka.
- Sos que irão fazer exames específicos, favor trazer o Cartão do seguro de saúde (Maibara shi Kokumin Kenko Hokensho).
- \* Como prevenção da propagação da covid-19, favor comparecer ao exame de máscara. Pedimos também, a cooperação quanto a pontualidade do horário de recepção, para evitar o congestionamento.

# +

#### EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MAIO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara . Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do sibsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Р	rioridade/h	ospital	2/MAIO DOM	3/MAIO FER	4/MAIO FER	5/MAIO FER	9/MAIO DOM	16/MAIO DOM	23/MAIO DOM	30/MAIO DOM
Leves	(Nagahama-shi I	ngahama- Maibara Miyashi-cho 1181-2 as 8h30 às 11h30,	0	0	0	0	0	0	0	0
raves	crianças	Atendimento	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
Gra	adultos	24 hrs	НМ	CV	НМ	CV	НМ	CV	НМ	cv

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.



Impostos a serem pagos neste mês de maio 5 月の税等料金・納付のお知らせ

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

31 de maio (segunda-feira)!!

- ► Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) Primeira parcela
- ▶ Imposto de carros de motor leve (kei jidousha zei) única parcela
- ► Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de maio

Informações: Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) 253-5116

► Conta de água (Suidou ryoukin) mês de maio ► Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) mês de maio Depto de Saneamento e esgosto (Joguesuidou Ka) Sucursal de О́нмі 🛮 🔁 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

### PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 時間外窓口

A partir de maio a Prefeitura de Maibara (Sede) e a filial Santo, estarão atendendo todas as quintas-feiras até às 19h00!!

Atendemos até às 19h00 !! Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérprétes.

- %Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.
- ※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR **DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!** 

※Devido a manutenção, não será possível utilizar no dia 1º ao dia 5, dia 19 e 31 de maio.

# 家庭ごみの持込は平日と第 4 日曜日に受付中

PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NOS DIAS ÚTEIS E NO 4º DOMINGO DE CADA MÊS.

#### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs das 13:00 às 16:30 hs

Pedimos que confiram o modo de jogar no Kohoku Ruuru ou na página da web

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental -Kankyo Hozenka (Sede) **2** 53-5112

### NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15 Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!! Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



